

Die gleiche Abhandlung findet sich auch in lateinischer Übersetzung in: *Canones sanctorum apostolorum conciliorum generalium et particularium, sanctorum patrum etc.* Parisiis, 1561, apud. Guil. Morelium, p. 1—103, nur wird bei Moreli hier wie in den folgenden Stücken ausdrücklich vor jeder ἐρμηνεία Balsamon als Erklärer genannt, während diese Nennung innerhalb des Traktates hier wie in den folgenden Stücken in unserer Handschrift fehlt.

Fol. 113 r.—116 r. ἐρωτήσεις τινῶν μοναχῶν ἔξω τῆς πόλεως ἀσκουμένων καὶ ἀποκρίσεις ἐπ' αὐταῖς γενομέναι παρὰ τῆς ἐν κωνσταντινουπόλει ἀγίας συνόδου· ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ ἀγιωτάτου πατριάρχου κυροῦ νικολάου βασιλεύοντος τοῦ ἀοιδίμου βασιλέως κυροῦ ἀλεξίου τοῦ κομνηνοῦ (εἰ χρὴ μοναχὸν — ὅπερ οὐ βούλεται ὁ ἅγιος· τέλος:).

Vgl. Moreli, a. a. O. p. 104—106.

Fol. 117 r.—138 v. ἀρχὴ τῶν κανόνων τῶν ἀγίων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων· κανὼν πρῶτος· (ἐπίσκοπος χειροτονείσθω — καὶ ὀρθοδόξον πίστιν ἡμᾶς ἀνάγοντα). τέλος.

Vgl. Moreli, a. a. O. p. 107—128.

Fol. 139 r.—178 v. κανόνες τῆς ἐν νικαίᾳ πρώτης ἀγίας καὶ οἰκουμενικῆς συνόδου· κανὼν πρῶτος· (εἰ τίς ἐν νόσῳ mit Erklärungen abwechselnd bis Fol. 149 v.: κρατεῖν ἐφ' ὧν ἐξεφωνήθησαν· τέλος· τέλος τῶν κανόνων τῆς πρώτης συνόδου, und in gleicher Weise die Kanones und ihre Erklärungen der zweiten Synode (Fol. 150 r.—156 r.), der dritten mit dem Brief πρὸς τὴν ἐν παμφύλῳ εὐαγγῆ σύνοδον (Fol. 156 r.—161 r.), der vierten (Fol. 161 r.—178 v.), die Notiz über die fünfte Synode — κανόνας δὲ οὐκ ἐξέθετο.

Vgl. Moreli, a. a. O. p. 129—190.

Fol. 178 v.—245 v. περὶ τῆς ἕκτης συνόδου (ἡ ἕκτη σύνοδος γέγονεν — ὀνωρίου ῥώμης — οὐδὲ αὕτη μέντοι ἡ σύνοδος κανόνας ἐξέθετο: περὶ τῆς λεγομένης ἕκτης συνόδου· τοῦ δευτέρου ιουστινιανοῦ τοῦ ῥινοτιμήτου — ἐκκλησιαστικὴν· (179 r.) προφωνηματικὸς λόγος τῶν ἐν κωνσταντίνου πόλει ἐν τῷ τρούλλῳ τοῦ βασιλικοῦ παλατίου συνεληθόντων ἀγίων πατέρων πρὸς ιουστινιανὸν τὸν εὐσεβέστατον βασιλέα mit Erklärung — (181 r.) εἰ θέλεις οὖν μαθεῖν τὰ περὶ τούτου πλατύτερον ἀνάγνωθι τὸ πρῶτον τῆς παρὰ τοῦ καισαρέως κωνσταντίνου συγγραφείσης ἱστορίας· σημείωσαι διὰ τι οὐ λέγεται ἕκτη κυρίως σύνοδος ἢ ἐν τῷ τρούλλῳ τοῦ μεγάλου παλατίου συστάσα ἀλλὰ πενθέκτη — πάππα ῥώμης. Es folgen die 102 Kanones mit Erklärungen — εἰς ταῦτα γὰρ τὰ συνήθη οὐκ ἂν τις ἀν-